



**РОССИЙСКО-КАНАДСКИЙ КЛУБ ПРЕЗИДЕНТСКИХ СТИПЕНДИАТОВ  
RUSSIAN-CANADIAN CLUB OF PRESIDENT'S FELLOWS**

## **КЛУБНЫЕ НОВОСТИ CLUB NEWS**

**Москва, декабрь 1996**

Клубные Новости изданы при содействии:

- *Государственного комитета РФ по поддержке и развитию малого предпринимательства*
- *Федерального Фонда поддержки малого предпринимательств*

---

Club News published by support:

- *Russian Federation State Committee For the Support & Development of Small Business*
- *Federal Fund For the Support of Small Business*

### ДОРОГИЕ СТИПЕНДИАТЫ!

Опыт, который мы приобрели в Канаде - одной из самых экономически развитых стран - ценен только тогда, когда его используют. А использование чужого опыта всегда сопряжено с трудностями, особенно - в России.

Наш Клуб был основан на дружеской встрече Стипендиатов Программы стипендиатов-демократов Ельцина разных лет и наших канадских коллег 26 июля 1996 г. в Москве. Уже тогда было ясно, что главной задачей Клуба является оказание содействия в делах и преодолении трудностей Стипендиатов. Поэтому и наш девиз: Клуб для Стипендиатов!

Клуб состоит из людей, равнодушных к тому, что происходит в России, и объединенных желанием участвовать в создании новой системы отношений взаимопонимания и взаимопомощи между людьми, новой системы человеческих ценностей. Поэтому и наши отношения в Клубе должны развиваться на основе доверия и доброжелательности друг к другу, стремления каждого из нас к счастью и успеху в жизни.

Этот первый выпуск Клубных Новостей - начало регулярного информирования Стипендиатов и друзей Клуба о его делах, контактах, интересных и знаменательных событиях.

Примите поздравления с наступающим Рождеством и Новым годом

Искренне Ваш

Президент

Владимир Михеев

CLUB NEWS

### DEAR FELLOWS!

The experience you gained in Canada -one of the countries with the highest level of economical development in the world - is only valuable when you use it. Unfortunately, using some other's experience you always face problems - that's especially true about Russia.

Our Club was founded at the friendly meeting of the participants of Yeltsin Democracy Fellowship Program from the different intakes and our Canadian colleagues on July the 26 1996 in Moscow. It was then when it first became clear that the main mission of the Club is to help its Members in their activities and in overcoming our common difficulties. That's why the of the Club is: the Club is for the Fellows!

The Club Members are the people who are not indferent about what is happening I Russia; all of them are united by their wish to participate in the creation of the new system of optimal interaction and understanding between the people, the new system of new human values. That is why our relations inside the Club should develop on the basis of trust and friendly feelings towards each other, understandig each other in our aspirations for happiness and suces in life.

This first issue of the Club News is the beginning of a regular informing the Club Members and friends on its axctivities, contacts, interesting and outstanding events.

With that have my best wishes for the coming Christmas and New Year celebration.

Sincerely yours

President

Vladimir Mikheev

**ОГЛАВЛЕНИЕ**

КЛУБ: МИССИЯ И ЦЕЛИ . . . . . 5

СТРУКТУРА И УПРАВЛЕНИЕ. . . . . 6

ТЕКУЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КЛУБА . . . . . 7

КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОЕКТАХ КЛУБА . . . . . 9

О СОТРУДНИЧЕСТВЕ С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ. . . . . 11

О НАШИХ ОТНОШЕНИЯХ С КАНАДСКИМИ ПАРТНЕРАМИ. . . . . 12

УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГРАНТОВ СТИПЕНДИАТАМ . . . . . 12

ЧЛЕНЫ КЛУБА . . . . . 14

СПИСОК ЧЛЕНОВ КЛУБА. . . . . 15

**CLUB NEWS**

**CONTENTS**

CLUB: MISSIONS AND AIMS . . . . . 5

STRUCTURE AND MANAGEMENT . . . . . 6

CURRENT INFORMATION ON CLUB’S ACTIVITIES . . . . . 7

SHORT INFORMATION ON CLUB’S PROJECTS . . . . . 9

THE COOPERATION WITH OTHER ORGANIZATIONS. . . . . 11

THE RELATIONS WITH OUR CANADIAN PARTNERS. . . . . 12

THE OPPORTUNITY TO COMPLETE FOR FUNDING FOR YDF FELLOWS . . . . 12

CLUB MEMBERS . . . . . 14

LIST OF CLUB MEMBERS. . . . . 15

### КЛУБ: МИССИЯ И ЦЕЛИ

**Миссия Клуба** состоит в активном участии в экономических преобразованиях в России посредством как личной деятельности его Членов, так и оказания содействия и поддержки Стипендиатам Программы.

Основными **целями Клуба** являются:

- создание неформальной сети взаимопомощи и сотрудничества из Стипендиатов Программы, организаций-работодателей Стипендиатов, а также государственных, негосударственных и коммерческих организаций, оказывающих помощь и содействие Стипендиатам в их развитии и продвижении и участвующих в деятельности Клуба;
- содействие развитию экономических реформ в России и созданию современного рыночного правового государства;
- обеспечение консультационными услугами Стипендиатов и Членов Клуба на безвозмездной основе;
- привлечение средств для содействия и поддержки деятельности Стипендиатов и Клуба;
- оказание содействия коллегам и бизнесменам из Канады в установлении деловых связей и развитию их деятельности в России и российским коллегам и бизнесменам в развитии деятельности в Канаде своими ресурсами и возможностями;

### CLUB NEWS

### CLUB: MISSIONS AND AIMS

The **mission of the Club** is to take part actively in economical transformations in Russia by means of personal participation of its members as well as supporting and assisting the Fellows of the Program.

**The aims of the Club** are:

- to create the informal network of mutual assistance and cooperation between the Fellows of the Program, Fellows' employing organizations as well as state, non-governmental and commercial organizations assisting Fellows in their development and participating in Club's activities;
- to assist the development of economical reforms in Russia and creation of modern market state on a legal foundation;
- to provide the consulting services for the Fellows and Club Members free of charge;
- to raise funds for carrying out support and assistance for the Fellows' and Club's activities;
- to assist the Canadian colleagues and businesspeople in establishing business contacts and development of their activities in Russia and Russian colleagues and businesspeople in the development of their business in Canada using its resources and opportunities.

## СТРУКТУРА И УПРАВЛЕНИЕ КЛУБОМ

Клуб является неформальной организацией, имеющей свои выборные органы управления.

Структура Клуба проста: Общее Собрание Членов Клуба - Совет Клуба - региональные Бюро (пока только Нижегородское).

Управление Клубом также просто:

- Общее Собрание Членов Клуба избирает Совет Клуба в количестве, соответствующем количеству прошедших стажировку потоков, из Членов Клуба - Стипендиатов;
- Собрание избирает Президента Клуба, Вице-Президентов Клуба и членов Совета Клуба от каждого потока Стипендиатов;
- Совет избирает Казначей Клуба.

Президент, Вице-Президенты, Казначей и члены Совета Клуба выполняют свои обязанности на добровольной основе без какой-либо вознаграждения.

Каждый поток Стипендиатов делегирует своего представителя в Совет, а он/она, облеченные доверием партнеров по стажировке в Канаде, обеспечивает как текущую работу со "своими", так и участвует в принятии решений Совета Клуба.

## CLUB NEWS

### CLUB STRUCTURE AND MANAGEMENT

The Club is an informal organization which has its own elected management bodies.

The Club structure is simple: All-Club Meeting - Club Council - the Regional Bureau (so far only in Nizny Novgorod).

The Club management system is rather simple as well:

- the All-Club Meeting of the Club Members (hereinafter the Meeting) nominates the Members of Club Council from Club Members - the YDF Fellows - in number correspondent to the number of trained intakes;
- the Meeting nominates the President of the Club, Vice-presidents and the Members of Club Council from each training intake of Fellows;
- the Club Council nominates the Treasurer.

The President, Vice-presidents, Treasurer and the Members of Club Council are carrying out their functions on the voluntary basis without any rewards.

Each intake of the Fellows delegates its representative to the Club Council; this person who gained the trust of their Canadian training partners is both providing the current work with "their" Fellows and participates in decision making process within the Club Council.

## ТЕКУЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КЛУБА

Со времени создания Клуба прошло почти пять месяцев. Вся деятельность Клуба пока построена на энтузиазме и доброй воле его членов и не обеспечена какими-либо финансовыми ресурсами. Однако решен ряд организационных вопросов, инициированы и реализуются проекты Клуба, формируется региональная сеть, новые Стипендиаты Программы приходят в Клуб. Сейчас Клуб уже определился как организационно, так и в своей стратегии, формах и целях деятельности.

### В организационном плане:

- проведены 4 заседания Клуба (27.08, 17.09, 18.10 и 22.11.); следующее заседание и Рождественский Бал состоится 21 декабря 1996 г.;
- утверждено официальное название Клуба, разработан, обсужден и утвержден Устав Клуба, определен размер членского взноса - 20 канадских (!) долларов, избраны члены Совета - органа управления Клубом, избраны Президент, Вице-Президенты, Казначей;
- имеются свои консультанты по медицинской помощи, по трудоустройству, по юридическим и другим вопросам, актуальным для Членов Клуба;
- активно работает Совет Клуба, на заседаниях которого обсуждаются как стратегические вопросы - развитие Клубной деятельности, реализация миссии и целей Клуба, правила и нормы поведения Членов Клуба, так и практические вопросы - подготовка очередного заседания Клуба, решение оперативных вопросов;
- количество Членов и Почетных Членов на сегодняшний день составляет 61 человек;
- образовано региональное Нижегородское Бюро Клуба;
- принято предварительное решение о проведении ежегодной Конференции Клуба в марте 1997г.

## CLUB NEWS

### INFORMATIONAL NOTE ON CLUB'S ACTIVITIES

Not much time had passed since the date of Club's establishment on July the 26th, 1996. Nevertheless, the Club's activities are being carried out in a number of directions. Quite a few organizational aspects are fixed, the Club's projects are initiated and launched, the regional network is being established, new Fellows of the Program come to the Club. At the moment the Club has been formed in both organizational aspect and in its strategies, forms and purposes of its activities.

### In the field of organization:

- 4 Club meetings were held (27.08, 17.09, 18.10 and 22.11); the following meeting and the Christmas Ball will take place on December the 21st, 1996;
- the official name of the Club is approved, the Statutes of the Club is worked out, discussed and approved, the Member fee of 20 Canadian (!) Dollars is decided, the Members of Club's management body - the Club Council are elected as well as the President, Vice-presidents and Treasurer of the Club;
- the Club gained its own consultants on medical help, employment, juridical and other questions which are important for the Club members;
- the Club Council works hard discussing not only strategical questions - the development of Club's activities, realization of Club's mission and aims, rules and norms of behavior of Club Members, but also practical points - the preparation of the next Club meetings, the operative issues;
- the list of Club Members and Honorable Members right now includes 61 persons and almost all the Fellows are invited for the next Club meeting on December the 21th;
- the Regional Nizhny Novgorod Bureau of the Club has been established;
- the preliminary decision is made on holding a Yearly Conference of the Club in March 1997

Мероприятия Клуба:

- предложены Членами Клуба, обсуждены на заседании Клуба, одобрены и в настоящее время разворачиваются 4 проекта, которые ориентированы на удовлетворение нужд Стипендиатов: "Медицинский сервис здоровья Стипендиатов", "Дети Стипендиатов", "Информационное обеспечение Стипендиатов", российско-канадский семинар по бизнес-партнерству "Канадские инвестиции и сервис бизнеса в России";
- проведен Конкурс на символику Клуба, подведены его итоги и одобрен эскиз символики Клуба;
- заключены Соглашения о сотрудничестве с рядом организаций.

В ближайших планах Клуба:

- расширение Клуба и принятие новых Членов;
- создание других региональных подразделений Клуба;
- подписание Соглашений о сотрудничестве с рядом организаций;
- инициация новых проектов;
- проведение Рождественского Бала Клуба 21 декабря;
- инициация намерений Клуба по его вхождению в другие клубные структуры, в профессиональные международные и канадские сети.

Таким образом, Клуб развивается, работает и продолжает расширять свою деятельность, ориентированную на удовлетворение потребностей Стипендиатов Программы и Членов Клуба.

**CLUB NEWS****The Club's activities:**

- 4 following projects that are now being in realization aimed to the fulfillment of Fellows'needs were suggested by the Club Members, discussed at the Club meetings and approved: "Medical service of Fellows' health"; "Fellows' Children"; "Communication Fellows Club"; Russian-Canadian Seminar on Business Partnership "Canadian investments and service of business in Russia";
- the competition on Club's Symbol had been organized, the results of the competition were decided and the Club symbol was approved.
- signing Agreements on cooperation with a number of organizations;

**The immediate plans of the Club include:**

- enlarging the Club and inviting new Members;
- establishment of new regional branches of the Club;
- signing Agreements on cooperation with a number of organizations;
- initiation of new projects;
- organizing the Club Christmas Ball on December the 21st, 1996;
- initiation of Club's intention of joining other Club structures and professional international and Canadian networks

Thus, the Club is developing, already works and is going to broaden its activities aimed to the fulfillment of Program Fellows' and Club Members' needs.

Club is opened for anybody who wants to cooperate with a reliable partner.



## НАШЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Клуб - неформальная организация, объединяющая интересных людей. Поэтому другие организации с большим вниманием относятся к Клубу и его деятельности.

Однако Клуб - не коммерческая организация и наше сотрудничество направлено на взаимное удовлетворение интересов и основано на привлекательности использования возможностей друг друга. Поэтому Соглашения о сотрудничестве носят характер взаимных обязательств, основанных на взаимных интересах и доверии партнеров. В частности, Клуб имеет Соглашения о взаимном сотрудничестве и взаимопомощи со следующими организациями:

***Независимая Служба Мира***

Президент  
Осокина И.Л., Вице-Президент Клуба

***Лайенс Клуб “Москва- Север”***

Президент  
Гусев В.В.  
Ответственный секретарь

***Российско-Канадский Форум***

(г. Нижний Новгород)

***Российская Ассоциация***

***Управления Проектами***

Член Клуба  
Исполнительный Директор  
Шавенкова О., Член Совета Клуба  
Президент,  
акад. РАЕН, проф. Воропаев В.И.

Деятельность по формированию дружеских партнерских связей продолжается. В планах - расширение сотрудничества и заключение Соглашений с другими организациями, в том числе - зарубежными.

---

CLUB NEWS

## OUR COOPERATION

Club is an informal organization uniting the people's interests. That's why the other organizations pay great attention to the Club and its activities.

Nevertheless, as the Club is a non-commercial organization, so our cooperation is aimed at the satisfaction of mutual interests and based on the attraction of using each other's opportunities. That's why the Agreement on Cooperation have the character of both sided obligations established on mutual interests and trust of the partners. Particularly, the Club has the Agreements on Mutual Cooperation and Assistance with the following organizations:

***Independent Peace Service***

President  
Osokina I.L., Vice-President Club

***Russian-Canadian Forum***

(Nizhny Novgorod)

Executive Director  
Shavenkova O.,  
Member of Council Club

***Lions Club “Moscow North”***

President  
Gusev V.V.  
Responsible Secretary  
Kim E.N, Club Member

***Russian Association of Project Management***

President  
Prof. Mr. Voropaev V.I.

The activities on establishment the partner relations is continuing. We plan to broad our cooperation and sign Agreements with other organizations including the foreign ones.

---

**КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОЕКТАХ КЛУБА****CFC: "Communication Fellows Club"**

**Руководитель проекта:** Владимир Михеев, Президент Клуба, Россия  
тел. 7 (095) 131 14 36; факс: 7 (095) 133 24 41

**Краткое описание проекта.** В проект "**Communication Fellows Club**" входят 2 проекта, которые могут быть реализованы как независимые, так и взаимно дополнять друг друга:

**Проект: "Human Communication Network" (HCN)**, целью которого является создание неформальной непрофессиональной корпоративной сети, состоящей из физических и юридических лиц, объединенных миссией и целями Клуба, а также имеющими непосредственное отношение к Программе.

**Проект: "Information Communication Network" (ICN)**, целью которого является создание, развитие и сопровождение информационной системы, обеспечивающей информационную поддержку Стипендиатов Программы и Членов Клуба в их клубной и профессиональной деятельности, а также в личной жизни.

**"Дети Стипендиатов"**

**Руководитель проекта:** Дмитрий Карасев, Член Клуба,  
тел. 7 (095) 220-9791, факс: 7 (095) 924-3679

**Цель проекта:** группу детей Стипендиатов 20 - 30 человек от 7 до 16 лет с 2-3 сопровождающими Стипендиатами направить на летний период 1997 года в Канаду на отдых на 4 - 8 недель. Со стороны Канады сопровождающими группу лицами могут быть студенты, изучающие русский язык в Саскатчеванском Университете.

---

**CLUB NEWS****CFC: "Communication Fellows Club"**

**Project Manager:** Vladimir Mikheev, President of the Club, Russia  
tel: 7 (095) 131 14 36 fax: 7 (095) 133 24 41

**Short description of the project.** The project "**Communication Fellows Club**" (hereafter CFC) is a combination of two projects that could be realized as either independent or mutually complementary ones:

**The Project "Human Communication Network" (HCN)**, which purpose is to create an informal nonprofessional corporative network of physical persons and entities united by the Club's mission and aims or connected with the Program.

**The Project "Information Communication Network" (ICN)**, which purpose is to create, develop and serve the informational system providing the informational support for the Fellows of the Program and Club Members in their club and professional activity and in private life.

**Fellows' children**

**Project Manager:** : Dmitriy Karasyov, Club Member, Russia  
tel 7 (095) 220-9791 fax 7 (095) 924-3679

**The objective.** The group of 20-30 children from 7 to 16 years old with 2-3 leaders from the Russian-Canadian Club will visit this summer one of the Canadian summer camps for 4 - 8 weeks. The leaders from the Canadian part may be students learning Russian at the University.

**"Канадские инвестиции и сервис бизнеса в России"**

Российско - канадский семинар по бизнес-партнерству, Россия, Москва, март - апрель, 1997 г.

**Руководитель Проекта:** Ирина Осокина, Вице-Президент Клуба, Президент  
некоммерческой организации "Независимая служба мира" (Россия,  
Москва),

**Цели семинара:**

- предоставить канадским потенциальным партнерам и инвесторам достоверную информацию о реальном инвестиционном климате в России - правовую базу иностранных инвестиций, позицию Правительства, Парламента, банков, инвестиционных институтов, крупных промышленных компаний;
- предложить конкретные инвестиционные и инновационные проекты для потенциальных инвесторов и бизнесменов
- предложить организационные и правовые механизмы защиты интересов иностранных инвесторов
- обеспечить проведение деловых переговоров и заключение контрактов между канадскими и российскими деловыми людьми.

**"Здоровье Стипендиатов"**

**Руководитель проекта:** Михаил Мошнин, Вице - Президент Клуба,  
тел./факс: 7 (095) 923 34 68

**Цель проекта:** поддержание здоровья Стипендиатов для активной деятельности во имя  
высокой миссии Клуба.

CLUB NEWS

---

**"Canadian Investments and Service of Business in Russia"**

Russian-Canadian Seminar on Business Partnership: Russia, Moscow, March-April 1997

**Project Manager:** Irina Osokina, vice-president of the Club, President of Non-profit  
organization "Independent Peace Service" (Russia, Moscow),  
tel. 7 (095) 269 86 03 fax 7 (095) 269 09 29

**The aims of the Seminar:**

- to give the Canadian potential partners the correct information on the actual investment climate in  
Russia - legal basis for foreign investments, the position of the Government, Parliament, banks,  
investment institutes, large industrial companies
- to suggest the concrete investment and innovative projects for potential investors and businessperson
- to suggest the organizational and legal mechanisms for defending the interests of foreign investors
- to provide the organization of business negotiations and signing contracts between Canadian and  
Russian participants of the Seminar

**"Medical service of Fellows' health"**

**Project Manager:** Michael V. Moshnin, Vice-President of the Club,  
tel./fax: 7 (095) 923 34 68

**The aim of the project:** support of the health of Fellows.

## О НАШЕМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ С КАНАДСКИМИ ПАРТНЕРАМИ

Мы тронуты тем энтузиазмом и интересом, который проявляют наши друзья из Саскатчеванского Университета и Сигмы - VI к развитию и деятельности Клуба.

Пока идет обмен мнениями о возможностях сотрудничества, о проведении совместных акций, рассматриваются предложения со стороны Клуба и т.п. Однако есть и ответные шаги со стороны наших друзей, которые говорят о серьезных планах Фонда по поддержке инициатив Стипендиатов. В частности:

### УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГРАНТОВ СТИПЕНДИАТАМ

Клуб получил приглашение от Управления Программой (Саскатчеванский Университет): “Возможность получения финансирования в рамках специальных инициатив в поддержку процесса реинтеграции” следующего содержания:

Управлением Программы Стипендиаты - Демократы Ельцина (ПСДЕ) создан Фонд, в который могут быть направлены заявления на финансовую поддержку небольших проектных инициатив отдельных Стипендиатов.

Подобные проекты должны удовлетворять одному или большему числу критериев из нижеуказанных:

А. Расширять поле деятельности Стипендиатов ПСДЕ по планированию и/или реализации специфической деятельности в рамках проведения реформ.

## CLUB NEWS

### THE RELATIONS WITH OUR CANADIAN PARTNERS

We are really touched with the enthusiasm and interest which our friends from the University of Saskatchewan and Sigma VI pays to the Club development. So far the exchange of the opinions on our possible cooperation and the organization of joined actions is taking place, the Club suggestions are being reviewed etc. Nevertheless, there are some steps on behalf of our Canadian friends as well; these steps illustrate the serious plans of the Fund for supporting Fellows' initiatives. In particular:

### THE OPPORTUNITY TO COMPLETE FOR FUNDING FOR YDF FELLOWS

The Club has got the invitation from YDFP Management (University of Saskatchewan) “**Opportunity to compete for funding of special initiatives in support of the re-entry process**” of the following content:

The YDFP management would set aside a fund to which applications can be made for financial support for small project initiatives by the individual alumni.

Such projects need to meet one or more of the following criteria:

(a) Enhance the profile of YDF alumni in the planning and/or implementing specific reform activities;

Б. Увеличивать число реформаторски мыслящих российских граждан путем знакомства как можно большего их количества с новыми возможностями проведения реформ, основанными на канадском опыте, полученном Стипендиатами ПСДЕ.

С. Расширять использование канадского опыта по реализации процесса реформ на уровне организаций и госструктур.

Г. Поддерживать развитие канадского интереса в установлении партнерских отношений с Российскими организациями, обеспечивающих поддержку процесса демократических реформ в России.

В силу того, что Управляющий Комитет ПСДЕ заинтересован в поддержке инициатив Стипендиатов из всех регионов России, маловероятно, что размеры финансирования одного проекта будут превышать 5000\$ (Canadian).

Заявления будут рассматриваться дважды в год - 31 января и 31 июля. Необходимо подать полностью подготовленные заявления на рассмотрение Университету Саскатчевана (Международный отдел) не позднее 15 января для рассмотрения 31 января и 15 июля для рассмотрения 31 июля. Вся деятельность в рамках проекта должна быть выполнена в 6-месячный срок.

**Примечание.** Конкретная форма Заявления на грант, к сожалению, к настоящему времени не поступила.

Адрес для запроса формы и подачи Заявления в вольной форме:

Kirk Hall, University of Saskatchewan, Saskatoon, Saskatchewan, CANADA, S7N 0W0

Asit K. Sarkar, Phone (306) 966 5903, fax: (306) 966 8597, E-mail: Sarcara@Sask.usask.ca

---

## CLUB NEWS

(b) Seek to enlarge the pool of reform-minded Russians by exposing others to new options in reform drawn from the Canadian experience of the YDFP alumni;

(c) Enhance the exposure to the Canadian experience in implementing the reform agenda at the institutional level;

(d) Promote ongoing Canadian interest in developing partnerships with Russian organizations in sustaining the reform effort in Russia.

As the YDFP management would be seeking to support initiatives by the alumni from all regions of Russian Federation, it is unlikely that the support of each project would exceed \$5000 (Canadian).

Applications will be considered twice a year - 31 January and 31 July. Completed applications would have to be submitted to the University of Saskatchewan International by 15 January for the 31 January review, and 15 July for the 31 July review. All project activities must be completed within a six month period.

**Comment.** The concrete Application form for funding unfortunately had not arrived yet; here is the address for sending request for the Application form or the Application form in a free form:

Kirk Hall, University of Saskatchewan, Saskatoon, Saskatchewan, CANADA, S7N 0W0

Asit K. Sarkar, Phone (306) 966 5903, fax: (306) 966 8597, E-mail: Sarcara@Sask.usask.ca

## ЧЛЕНЫ КЛУБА

Членами Клуба могут быть физические лица, прошедшие стажировку или обучение в рамках Программы в Канаде, признающие Устав, разделяющие миссию и цели Клуба и соблюдающие Правила Клуба.

Порядок вхождения в Клуб очень прост: пишется заявление, заполняется Клубная карта, уплачивается вступительный взнос - и Вы становитесь Членом Клуба.

Почетными Членами Клуба могут быть любые физические лица, оказывающие существенную поддержку Программе, Стипендиатам и Клубу, избираемые Собранием Клуба по предложению Членов Клуба.

Члены Клуба представляют различные сферы деятельности: государственные управление и службу, бизнес, общественные организации, средства массовой информации и др.

На 18 декабря 1996 года Членами Клуба являются 61 человек, среди которых - 6 Почетных Членов, 21 человек представляют регионы (включая Канаду).

Более подробно о Членах Клуба Вы можете узнать из нижеследующего списка.

## CLUB NEWS

### CLUB MEMBERS

It is only possible for the physical person who had been trained in Canada within the framework of the Program, who accept the Statutes, support Club's mission and aims and follow the Club's rules to become a Club Member.

The order of entering the Club is quite simple: you write the application, fill the Club Card, pay the entering fee - and become the Club Member.

It is possible for any physical person and entity who had been supportive for the Program, Fellows and the Club to become a Club Honorable Member if the person is being elected by the Club Council upon the suggestion of the Club Members.

The Club Members represent the different fields of activities: state service; business; public organizations; mass media etc. For the December the 18 1996 61 persons are being the Club Members, among which there are 6 Honorable Members, 21 representatives from the regions (including Canada).

You can get more detail on Club Members from the following list.